
FROM SHONDALAND

BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Chris Van Dusen

EPISODE 1.03

"Art of the Swoon"

Dopo che Daphne attira l'attenzione di un corteggiatore reale, si rivolge a Simon per un consiglio sulla relazione. Lady Featherington cerca di convincere Marina a sposarsi.

Scritto da:

Leila Cohan-Miccio

Regia di:

Tom Verica

Data della diffusione:

25.12.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BRIDGERTON is a Netflix Original series

Membri del cast

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Ruby Barker	...	Marina Thompson
Sabrina Bartlett	...	Siena Rosso
Harriet Cains	...	Philipa Featherington
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Phoebe Dynevor	...	Daphne Bridgerton
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Ben Miller	...	Lord Archibald Featherington
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Regé-Jean Page	...	Simon Basset
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Jason Barnett	...	Jeffries
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Anand Desai-Barochia	...	Lord Hardy
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Paul Hunter	...	Lord Middlethorpe
George Kemp	...	Lord Weaver
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Molly McGlynn	...	Maid Rose
Julian Ovenden	...	Sir Henry Granville
Hugh Sachs	...	Brimsley
Nicholas Shaw	...	Lord Tompkins
Freddie Stroma	...	Prince Friedrich
Ray MacAllan	...	Hastings Driver
Phil Snowden	...	Stage Manager
Tosh Wanogho-Maud	...	Suitor

1

00:00:11 --> 00:00:14
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:20 --> 00:00:22
[musica classica]

3

00:01:14 --> 00:01:16
[ansima]

4

00:01:38 --> 00:01:40
[Lady Whistledown]
Carissimi e gentili lettori,

5

00:01:40 --> 00:01:41
come si suol dire,

6

00:01:41 --> 00:01:45
chi si sposa in tutta fretta,
si penta con tutti i comodi.

7

00:01:45 --> 00:01:49
Un sentimento di certo condiviso
dalla sig.na Daphne Bridgerton,

8

00:01:49 --> 00:01:51
che sembra aver respinto non una,

9

00:01:51 --> 00:01:52
non due,

10

00:01:52 --> 00:01:55
ma tre proposte di matrimonio
questa settimana.

11

00:01:56 --> 00:02:00
C'è chi coglie ammirevole lungimiranza
nelle sue decisioni.

12

00:02:01 --> 00:02:05
Ma io azzarderei

una congettura differente.

13

00:02:05 --> 00:02:07

Che lei, come la sottoscritta,

14

00:02:07 --> 00:02:10

sia ancora in attesa
dell'unico pretendente degno di nota.

15

00:02:15 --> 00:02:16

[cameriera] Prego.

16

00:02:20 --> 00:02:22

Il nostro piano ha funzionato finora,

17

00:02:22 --> 00:02:25

ma dobbiamo continuare
finché non avrò trovato un marito.

18

00:02:25 --> 00:02:28

Nella battaglia della stagione,
sono il tuo generale

19

00:02:28 --> 00:02:29

che guida le truppe.

20

00:02:29 --> 00:02:32

A Wellington farebbe comodo
un soldato così impavido.

21

00:02:32 --> 00:02:34

E così bello, non dimentichiamolo.

22

00:02:46 --> 00:02:48

[uomo] È giunta la posta!

23

00:02:54 --> 00:02:56

Un certo principe viene a Londra.

24

00:02:56 --> 00:02:59

Allora dovrò indossare
il mio vestito più bello! [ride]

25

00:02:59 --> 00:03:03
Dovrai pur mantener vivo il suo interesse,
e non basteranno le tue ciarle.

26

00:03:23 --> 00:03:24
Allora?

27

00:03:28 --> 00:03:29
[porta si chiude]

28

00:03:29 --> 00:03:30
[sospira]

29

00:03:31 --> 00:03:34
Ma quanto ci mette una lettera
per arrivare dalla Spagna?

30

00:03:34 --> 00:03:38
Sir George è in prima linea.
Sarà difficile spedire e ricevere lettere.

31

00:03:38 --> 00:03:40
Devi portare pazienza.

32

00:03:40 --> 00:03:43
Se il vostro amore è grande
quanto dicono le vostre lettere,

33

00:03:43 --> 00:03:44
ti scriverà presto.

34

00:03:45 --> 00:03:46
O forse, meglio ancora,

35

00:03:47 --> 00:03:50
lui sta già facendo ritorno da te,
per portarti a casa con lui.

36

00:03:52 --> 00:03:53
Penelope Featherington!

37

00:03:53 --> 00:03:56
Non ti avevo detto
di stare lontana da questa gestante?

38

00:03:56 --> 00:04:00
- Marina è chiusa qui da secoli, mamma!
- Fuori. Fuori!

39

00:04:02 --> 00:04:04
- [sospira]
- Non mi nasconderete per sempre.

40

00:04:04 --> 00:04:06
No, non posso,

41

00:04:06 --> 00:04:09
ed è per questo
che ti farai rivedere in società

42

00:04:09 --> 00:04:10
e ti troverai un marito.

43

00:04:11 --> 00:04:14
- Io non voglio...
- Ciò che vuoi è trascurabile.

44

00:04:14 --> 00:04:16
Ti sposerai e succederà quanto prima.

45

00:04:16 --> 00:04:18
Ti farò confezionare nuovi abiti.

46

00:04:18 --> 00:04:21
Era comunque ora
che indossassi i colori di famiglia.

47

00:04:23 --> 00:04:24

[porta si chiude]

48

00:04:28 --> 00:04:30

Daphne, hai deciso
con chi desideri danzare

49

00:04:30 --> 00:04:32

al ballo di questa sera?

50

00:04:32 --> 00:04:33

Avrei alcune idee.

51

00:04:33 --> 00:04:35

[Daphne] Lord Weaver danza bene.

52

00:04:36 --> 00:04:39

Lord Hardy chiedeva di te da White's,
ieri sera.

53

00:04:39 --> 00:04:41

Lord Hardy? E piuttosto il duca?

54

00:04:42 --> 00:04:44

Il duca non mi ha chiesta in moglie,
mamma.

55

00:04:45 --> 00:04:48

- Sto ancora vagliando le opzioni.
- Saggia.

56

00:04:48 --> 00:04:51

E Lord Hardy è una buona opzione.

57

00:04:51 --> 00:04:53

Benché alquanto vanaglorioso.

58

00:04:53 --> 00:04:56

[Violet] Mia cara,
perché rendere tutto così complicato?

59

00:04:56 --> 00:04:59
Devi sposare l'uomo
che senti come l'amico più caro.

60
00:04:59 --> 00:05:00
[verso] Oh! Tutto qui, mamma?

61
00:05:01 --> 00:05:02
Ma è davvero semplice, allora!

62
00:05:02 --> 00:05:04
Sì. Abbastanza.

63
00:05:04 --> 00:05:06
[Violet ride]

64
00:05:07 --> 00:05:09
[vociare indistinto]

65
00:05:34 --> 00:05:37
- Il mio generale è pronto alla battaglia?
- Sono nato pronto.

66
00:05:38 --> 00:05:41
Se fosse vero,
immagino ti servirebbero meno protezioni

67
00:05:41 --> 00:05:44
dal nostro amato branco
di madri ambiziose.

68
00:05:44 --> 00:05:47
Chiami me generale,
eppure sferri il colpo tu per prima?

69
00:05:51 --> 00:05:52
Sig.na Bridgerton.

70
00:05:52 --> 00:05:53
Lord Weaver.

71

00:05:53 --> 00:05:55
[Simon sbuffa]

72

00:05:55 --> 00:05:58
Io mi chiedevo se mi fareste l'onore
di danzare con me, stasera.

73

00:06:02 --> 00:06:03
Sembra libero. Guarda.

74

00:06:03 --> 00:06:06
Devo condividervi
con chiunque vi faccia gli occhi dolci,

75

00:06:06 --> 00:06:09
- sig.na Bridgerton?
- Solo con i più affascinanti.

76

00:06:13 --> 00:06:15
Un perfetto pretendente geloso!
Ben fatto!

77

00:06:15 --> 00:06:18
Qualcuno è intenzionato
ad avanzare di rango!

78

00:06:26 --> 00:06:30
Allora, ditemi, signore:
preferite la città o la campagna?

79

00:06:31 --> 00:06:33
Non ci avevo mai pensato.

80

00:06:34 --> 00:06:36
Io ho un debole per la campagna

81

00:06:37 --> 00:06:39
ma vi sono vantaggi in entrambe.

82

00:06:41 --> 00:06:43

Dove vorreste stabilirvi?

83

00:06:44 --> 00:06:46

È un'altra eccellente domanda.

84

00:06:49 --> 00:06:51

Siete incantevole, signorina.

85

00:06:51 --> 00:06:54

Spero non siate troppo incantato
per conversare, Lord Hardy.

86

00:06:54 --> 00:06:57

Ho acquistato il mio primo landau
appena uscito da Oxford.

87

00:06:57 --> 00:06:59

E ne ho presi altri due.

88

00:06:59 --> 00:07:01

Li tengo nella mia casa di famiglia.

89

00:07:01 --> 00:07:03

La mia casa di famiglia
è davvero molto grande,

90

00:07:03 --> 00:07:06

è tra le più grandi di tutto il vicinato.

91

00:07:08 --> 00:07:09

Affascinante.

92

00:07:12 --> 00:07:14

Io e la mia famiglia
siamo estremamente uniti.

93

00:07:15 --> 00:07:18

È meraviglioso, Lord Tompkins.

94

00:07:18 --> 00:07:20

E lo sono anch'io con la mia.

95

00:07:20 --> 00:07:22

Dopo il mio matrimonio, infatti,

96

00:07:22 --> 00:07:24

mia madre risiederà con me
e con la mia sposa.

97

00:07:25 --> 00:07:28

E vostro padre non ha alcuna obiezione?

98

00:07:29 --> 00:07:31

Oh, certo che no. È stata una sua idea.

99

00:07:37 --> 00:07:39

[Violet] Coppia male assortita.

100

00:07:39 --> 00:07:41

Decisamente.

Lei e il duca sono perfetti insieme.

101

00:07:41 --> 00:07:44

Tuttavia, dovresti ricordare al duca
di chiederle la mano.

102

00:07:47 --> 00:07:52

Non mi preoccuperei, Lady Bridgerton.
Guardateli. Sono chiaramente legati.

103

00:07:52 --> 00:07:54

Come hai trovato
i nostri cari scapoli d'oro?

104

00:07:54 --> 00:07:56

[sospira] Te lo devo confessare,

105

00:07:56 --> 00:07:59

ho provato più intesa
mentre la modista mi prendeva le misure.

106

00:07:59 --> 00:08:01
- [uomo] Vostra Maestà.
- Maestà.

107

00:08:03 --> 00:08:04
Vostra Maestà.

108

00:08:04 --> 00:08:08
Il principe viene dalla Prussia
e oserei dire che mi ha appena notata.

109

00:08:08 --> 00:08:11
[Philippa] Ah! Adoro la Russia.
Potrei venir meno.

110

00:08:12 --> 00:08:13
[Daphne] Non lo conoscono.

111

00:08:13 --> 00:08:16
- [Simon] Non ne hanno bisogno.
- Basta sia un principe.

112

00:08:16 --> 00:08:19
Non dovresti sorprenderti.
Sai come funziona.

113

00:08:19 --> 00:08:22
Non hai forse scritto un libro
su questo argomento?

114

00:08:25 --> 00:08:27
Guarda la Cowper come abbassa gli occhi.

115

00:08:28 --> 00:08:29
[Daphne] Oh, quanto contegno!

116

00:08:30 --> 00:08:32
Ora rialzerà lo sguardo,
ma brevemente,

117

00:08:32 --> 00:08:36
poi lascerà lentamente sventolare
il ventaglio sul décolleté,

118

00:08:36 --> 00:08:38
prima di riabbassare gli occhi a terra.

119

00:08:38 --> 00:08:41
Perché è troppo timida
per sostenere lo sguardo penetrante

120

00:08:41 --> 00:08:43
di Sua Altezza Reale!

121

00:08:45 --> 00:08:46
Ora lui le bacerà la mano...

122

00:08:46 --> 00:08:49
[Simon] Incantato dalla sua sottomissione..

123

00:08:49 --> 00:08:50
Precisamente!

124

00:08:51 --> 00:08:54
Dovesse servire
di aggiungere un'appendice al mio libro,

125

00:08:54 --> 00:08:56
saprò a chi chiedere.

126

00:08:56 --> 00:08:59
[Simon] Sono convinto
che le abbia appena detto

127

00:08:59 --> 00:09:02
- che il suo abito è una delizia.
- [ride] Credi davvero?

128

00:09:02 --> 00:09:05
È qui per dire esattamente la stessa
cosa a ogni donna.

129
00:09:05 --> 00:09:06
[Daphne] Mmh...

130
00:09:08 --> 00:09:11
Ah! Principe Federico,
questa è la giovane donna

131
00:09:11 --> 00:09:12
di cui vi parlavo.

132
00:09:13 --> 00:09:14
Il diamante della stagione.

133
00:09:16 --> 00:09:19
Molto lieto, sig.na Bridgerton.
Il vostro abito è...

134
00:09:20 --> 00:09:22
- una delizia.
- [ride e grugnisce]

135
00:09:28 --> 00:09:31
- Le mie più sentite scuse.
- Le scuse non sono necessarie.

136
00:09:32 --> 00:09:33
Ma, forse, opportune.

137
00:09:38 --> 00:09:39
È stata colpa tua!

138
00:09:39 --> 00:09:42
Come si fa a ridere
emettendo rumori tanto sconvenienti?

139
00:09:42 --> 00:09:45
[scoppiano a ridere]

140
00:09:45 --> 00:09:46

Lo fai sembrare facile.

141

00:09:48 --> 00:09:52
[tossisce] Sig.na Bridgerton,
mi concedereste questo ballo?

142

00:10:02 --> 00:10:03
Bonsoir. Grazie.

143

00:10:15 --> 00:10:16
C'è qualcuno?

144

00:10:17 --> 00:10:19
La boutique è chiusa.

145

00:10:22 --> 00:10:23
[verso] Oh!

146

00:10:24 --> 00:10:25
Che diamine, Siena!

147

00:10:26 --> 00:10:27
Volevi farmi crepare?

148

00:10:27 --> 00:10:31
Ho usato la porta sul retro!
Dio non voglia che qualcuno scopra

149

00:10:31 --> 00:10:34
che frequenti la più tristemente nota
cantante di Londra!

150

00:10:34 --> 00:10:36
Sei solo la terza sulla lista.

151

00:10:37 --> 00:10:40
Sai che sei sempre la benvenuta, qui.

152

00:10:40 --> 00:10:43
Sei abituata ad alloggi più confortevoli,

ma resta quanto vuoi.

153

00:10:44 --> 00:10:45
Tu sei una cara amica,

154

00:10:45 --> 00:10:48
ma stringerò accordi
con un altro gentiluomo quanto prima.

155

00:10:48 --> 00:10:50
E speriamo
che sia meno carogna del precedente.

156

00:10:52 --> 00:10:54
Lo so. Non parleremo di lui.

157

00:10:54 --> 00:10:57
- Questo è un'opera d'arte.
- Per la figlia di Lady Cowper.

158

00:10:57 --> 00:10:59
Non che le frutterà una proposta.

159

00:10:59 --> 00:11:02
Neanche la mia seta migliore
può compensare quel ghigno.

160

00:11:04 --> 00:11:07
Ti confezionerò qualcosa
con la stessa stoffa.

161

00:11:07 --> 00:11:09
Per la tua esibizione del prossimo mese.

162

00:11:09 --> 00:11:12
Lo trovo un colore inadatto a me.

163

00:11:12 --> 00:11:15
Non sono un'innocente debuttante.

164

00:11:15 --> 00:11:18
E puoi considerarla una fortuna.

165
00:11:18 --> 00:11:21
Preferiresti i sorrisi falsi
e i lavori di cucito,

166
00:11:21 --> 00:11:25
o qualunque cosa facciano
queste debuttanti per passare il tempo?

167
00:11:26 --> 00:11:30
- Io e te ci facciamo strada da sole.
- Questo è vero!

168
00:11:30 --> 00:11:34
Quindi, mi troverò un bel gentiluomo
benestante e assennato,

169
00:11:34 --> 00:11:37
in grado di mantenermi.
E che non manchi mai di parola.

170
00:11:37 --> 00:11:41
O che ti impedisca di spendere e spandere
dalla tua modiste preferita.

171
00:11:41 --> 00:11:44
O che scappi appena serve qualcosa
a sua madre o alle sue sorelle.

172
00:11:44 --> 00:11:47
E dove mai troverai
un tale modello di disonore?

173
00:11:49 --> 00:11:51
[uomini] Coraggio, giù quei dadi.

174
00:11:52 --> 00:11:53
[esultano tutti]

175

00:11:53 --> 00:11:55

- Mia, signori.
- Ancora!

176

00:11:55 --> 00:11:58

Dovremmo indagare sulla provenienza
di questi dadi fortunati.

177

00:11:58 --> 00:12:01

Non lo erano, quando li lanciavate voi.

178

00:12:01 --> 00:12:04

Forse siete sfortunato.
Non sarebbe meglio moderarvi?

179

00:12:04 --> 00:12:06

La moderazione non è una dote
di Lord Featherington.

180

00:12:06 --> 00:12:08

Neanche il gioco d'azzardo.

181

00:12:10 --> 00:12:13

- Ci sono riuscito, Bridgerton.
- A fare cosa?

182

00:12:14 --> 00:12:16

A dimostrarti
che sai ancora ridere con me.

183

00:12:16 --> 00:12:19

Non puoi biasimarmi
se dubito delle tue intenzioni.

184

00:12:19 --> 00:12:20

Sì, invece.

185

00:12:20 --> 00:12:22

Per quante me ne hai viste combinare,

186

00:12:22 --> 00:12:26

sai che non mi prendo gioco delle donne
e di certo non di tua sorella.

187

00:12:26 --> 00:12:30

Mi confondi. Sì, sei rispettoso,
ma so che non hai intenzione di sposarti.

188

00:12:30 --> 00:12:32

- Hai cambiato idea?
- Non direi.

189

00:12:32 --> 00:12:36

- E che intenzioni avrai mai?
- Rispettose. Possiamo chiuderla qui?

190

00:12:38 --> 00:12:40

[fischi e brusio]

191

00:12:40 --> 00:12:42

[uomo] Oh, che meraviglia!

192

00:12:45 --> 00:12:47

[uomo] Da questa parte, signorine.

193

00:12:47 --> 00:12:48

Come state?

194

00:12:49 --> 00:12:50

Con permesso.

195

00:12:55 --> 00:12:56

Scusatemi.

196

00:12:57 --> 00:12:58

[verso] Oh!

197

00:13:02 --> 00:13:05

Avete un aspetto
estremamente familiare, Milord.

198

00:13:06 --> 00:13:07
O è "Vostra Grazia"?

199

00:13:08 --> 00:13:09
Temo che sia così.

200

00:13:09 --> 00:13:11
Vi ho visto al teatro dell'opera?

201

00:13:11 --> 00:13:13
- Mi esibisco lì.
- Davvero?

202

00:13:13 --> 00:13:14
[Siena] Hmm-hm.

203

00:13:14 --> 00:13:18
Sapete, mi chiedo cosa passi per la mente,
quando si canta un'aria.

204

00:13:18 --> 00:13:20
A volte, il significato delle parole.

205

00:13:20 --> 00:13:24
A volte, penso alle faccende
che non ho portato a termine quel giorno.

206

00:13:24 --> 00:13:26
E altre volte, io...

207

00:13:26 --> 00:13:29
medito sui miei programmi
dopo una esibizione.

208

00:13:30 --> 00:13:34
Potrei forse convincervi ad assistere
a una delle mie prossime esibizioni?

209

00:13:35 --> 00:13:37
Forse, domani sera?

210
00:13:47 --> 00:13:50
[lieve musica di pianoforte]

211
00:14:06 --> 00:14:08
Sorella? Cosa fai?

212
00:14:08 --> 00:14:10
[sospira] Non riescivo a dormire.

213
00:14:11 --> 00:14:14
Ho pensato
che del latte caldo potrebbe aiutarmi.

214
00:14:14 --> 00:14:15
- Chiamo un servitore?
- No.

215
00:14:16 --> 00:14:17
No, non svegliarli.

216
00:14:20 --> 00:14:21
Vorresti unirti a me?

217
00:14:27 --> 00:14:29
- La dovremmo accendere.
- Idea eccellente.

218
00:14:31 --> 00:14:33
[Daphne] Bene. Avanti.

219
00:14:34 --> 00:14:34
Perché io?

220
00:14:35 --> 00:14:38
- Io non saprei come.
- E pensi che lo sappia io?

221
00:14:44 --> 00:14:48
- Latte freddo sia.
- Molto rinfrescante, visto il caldo.

222

00:14:52 --> 00:14:56

[verso] Mmh...

posso farti una domanda, fratello?

223

00:14:56 --> 00:14:58

Purché non riguardi il funzionamento di...

224

00:14:58 --> 00:15:00

- di quel marchingegno.

- [ridacchia]

225

00:15:02 --> 00:15:03

È a proposito del duca.

226

00:15:05 --> 00:15:06

Che vuoi sapere?

227

00:15:08 --> 00:15:10

Tu sai perché è contrario al matrimonio?

228

00:15:10 --> 00:15:12

- Daphne.

- È il tuo amico più intimo.

229

00:15:12 --> 00:15:14

Saprai sicuramente qualcosa.

230

00:15:14 --> 00:15:17

Le cose che so

non sono adatte alle tue orecchie.

231

00:15:20 --> 00:15:21

[sospira]

232

00:15:22 --> 00:15:25

Che sciocca anche solo
a farmi venire certe curiosità!

233

00:15:28 --> 00:15:29

Conosceva appena suo padre.

234

00:15:31 --> 00:15:33
Mai conosciuta sua madre.

235

00:15:34 --> 00:15:35
E figlio unico.

236

00:15:39 --> 00:15:43
Il duca è cresciuto
molto diversamente da noi.

237

00:15:44 --> 00:15:46
Lo conosco da 20 anni

238

00:15:46 --> 00:15:49
e non mi ha mai parlato
della sua cosiddetta famiglia.

239

00:15:50 --> 00:15:51
Ha passato la vita da solo.

240

00:15:54 --> 00:15:57
- Che vita triste.
- Lui la preferisce così.

241

00:15:59 --> 00:16:01
Non devi crucciarti per i suoi problemi.

242

00:16:02 --> 00:16:05
Sappi che alcune persone
non sono fatte per stare insieme.

243

00:16:06 --> 00:16:10
Per quanto...
si possa desiderare il contrario.

244

00:16:14 --> 00:16:15
Capisco.

245

00:16:19 --> 00:16:20
Molto bene.

246

00:16:23 --> 00:16:25
Grazie, fratello, per il latte.

247

00:16:26 --> 00:16:28
Dovremmo ripetere, prima o poi.

248

00:16:32 --> 00:16:34
[Lady Whistledown] Ho sempre ritenuto

249

00:16:34 --> 00:16:36
che apprezzare le arti

250

00:16:36 --> 00:16:39
è ciò che ci distingue
dai semplici animali.

251

00:16:40 --> 00:16:44
Infiamma le passioni, commuove gli animi!

252

00:16:45 --> 00:16:47
E, come spera questa autrice,

253

00:16:47 --> 00:16:50
ispira nuovi corteggiamenti
da documentare.

254

00:16:50 --> 00:16:55
Oggi verrà aperta una nuova ala
a Somerset House,

255

00:16:55 --> 00:16:58
in cui verranno esposte
svariate attrazioni.

256

00:16:59 --> 00:17:01
Come l'adorabile sig.na Marina Thompson,

257

00:17:01 --> 00:17:04
che si è appena rimessa
da una misteriosa infermità

258

00:17:04 --> 00:17:08
e il cui ritorno agli eventi
della stagione è molto atteso.

259

00:17:09 --> 00:17:13
[Genevieve] Oh! Mon dieu!
Forse ho preso male le misure.

260

00:17:14 --> 00:17:16
La sig.na Thompson ama i dolci.

261

00:17:16 --> 00:17:19
Una buona dieta farà miracoli,
ne sono certa.

262

00:17:20 --> 00:17:21
Oui, madame.

263

00:17:23 --> 00:17:25
[Geneviene grugnisce]

264

00:17:27 --> 00:17:29
[brusio]

265

00:17:31 --> 00:17:36
[Lady Whistledown] Naturalmente,
c'è anche l'odierna attrazione reale:

266

00:17:36 --> 00:17:39
il principe Federico di Prussia.

267

00:17:39 --> 00:17:44
Sua Altezza è sbarcato da noi
in cerca di una bella Fräulein.

268

00:17:45 --> 00:17:48
Sarà per questa ragione

che un insegnante di lingua

269

00:17:48 --> 00:17:52
ha fatto visita a Casa Cowper
durante tutta la settimana?

270

00:17:55 --> 00:17:57
[musica classica]

271

00:18:08 --> 00:18:10
[Violet] La sig.na Anna Vaughn.

272

00:18:11 --> 00:18:13
Si dice che parli svariate lingue.

273

00:18:15 --> 00:18:18
E la sig.na Mary Eggesfield
ama la lettura.

274

00:18:18 --> 00:18:21
Se avessi voluto una lista di debuttanti
dalle doti discutibili,

275

00:18:21 --> 00:18:24
sarei rimasto a casa a leggere
Lady Whistledown.

276

00:18:24 --> 00:18:25
[ridono]

277

00:18:25 --> 00:18:26
- Smettetela. Vieni...
- No, no!

278

00:18:26 --> 00:18:27
Colin.

279

00:18:29 --> 00:18:31
Un po' noioso. Non trovi?

280

00:18:31 --> 00:18:32
Beh, è estremamente familiare,

281

00:18:33 --> 00:18:34
ma lo vedo ora per la prima volta.

282

00:18:34 --> 00:18:36
Perché, come tutte le opere,

283

00:18:36 --> 00:18:39
l'ha dipinto un uomo
che vede le donne come decorazioni.

284

00:18:39 --> 00:18:41
- Tutte...
- Vasi umani.

285

00:18:43 --> 00:18:44
Aiutami.

286

00:18:45 --> 00:18:47
Credo che mia madre chieda di me.

287

00:18:47 --> 00:18:49
È presa dalla sig.na Thompson.

288

00:18:49 --> 00:18:51
- Torno subito, aspetta qui.
- Sì.

289

00:18:52 --> 00:18:54
- [brusio]
- Lord Middlethorpe,

290

00:18:54 --> 00:18:57
dovete assolutamente conoscere
la sig.na Marina Thompson,

291

00:18:57 --> 00:18:59
lontana cugina di mio marito.

292

00:19:00 --> 00:19:02

- Sig.na Thompson, il piacere è mio.
- Del tutto.

293

00:19:02 --> 00:19:04

- [Penelope] Marina!
- Penelope!

294

00:19:04 --> 00:19:07

Andiamo ad ammirare
i dipinti in esposizione.

295

00:19:07 --> 00:19:10

- Devo fare una domanda a Marina.
- Non è il momento.

296

00:19:10 --> 00:19:12

- Credo sia un momento perfetto.
- Signorina?

297

00:19:12 --> 00:19:14

Non mi stavo riferendo a voi.

298

00:19:18 --> 00:19:19

In tutta la mia vita,

299

00:19:19 --> 00:19:22

io non ho visto mai visto
una tale bellezza

300

00:19:22 --> 00:19:24

celata da cotanta scortesia.

301

00:19:26 --> 00:19:28

Tu sei una piccola invadente,

302

00:19:28 --> 00:19:31

e tu non ti rendi conto
della tua situazione.

303

00:19:31 --> 00:19:32
Le cose dovranno cambiare.

304
00:19:42 --> 00:19:44
È un po' troppo freddo.

305
00:19:45 --> 00:19:47
Non si coglie lo spirito del soggetto.

306
00:19:48 --> 00:19:49
E la luce?

307
00:19:49 --> 00:19:52
Vista la qualità,
mi sorprende che non sia in alto

308
00:19:52 --> 00:19:54
insieme agli altri scarabocchi.

309
00:19:54 --> 00:19:56
Potremmo chiederlo all'artista.

310
00:19:56 --> 00:19:57
Sarebbe interessante.

311
00:19:57 --> 00:19:58
- [verso] Mmh.
- [ride]

312
00:19:59 --> 00:20:03
Sig. Granville, perché il vostro dipinto
non è più in alto?

313
00:20:03 --> 00:20:06
- Sig. Granville, io..
- [verso] Vogliate scusarmi,

314
00:20:06 --> 00:20:08
- devo trovare mia moglie.
- [ridacchia]

315
00:20:08 --> 00:20:12
Voi, diabolica!
E mi avete lasciato ciarlare così?

316
00:20:12 --> 00:20:14
E perché no, mio caro sig. Bridgerton?

317
00:20:14 --> 00:20:17
È stato alquanto divertente.
Lo dovete ammettere.

318
00:20:24 --> 00:20:25
Con permesso.

319
00:20:31 --> 00:20:32
Sig.na Bridgerton.

320
00:20:34 --> 00:20:36
- Vostra Altezza.
- Speravo di vedervi, oggi.

321
00:20:37 --> 00:20:38
- Davvero?
- Sì.

322
00:20:38 --> 00:20:42
Sembra che l'arte
non sia l'unica bellezza d'ammirare, qui.

323
00:20:43 --> 00:20:45
State gradendo
il vostro soggiorno a Londra?

324
00:20:46 --> 00:20:47
È tra le mie città preferite.

325
00:20:47 --> 00:20:49
È lusinghiero, detto da una persona...

326
00:20:49 --> 00:20:52

- che ha viaggiato così tanto.
- Voi viaggiate spesso?

327

00:20:53 --> 00:20:55
Credo che adorereste la musica di...

328

00:20:55 --> 00:20:56
Vienna.

329

00:20:58 --> 00:20:59
Sig.na Bridgerton?

330

00:21:01 --> 00:21:02
[sospira]

331

00:21:02 --> 00:21:04
Continuate pure i vostri giri,
Vostra Altezza.

332

00:21:04 --> 00:21:08
Di certo, stormi di fanciulle
attendono le vostre gentilezze.

333

00:21:08 --> 00:21:09
Incantatissima.

334

00:21:22 --> 00:21:26
- Cosa fai, nascosto in questa sala?
- Ammiravo la cultura.

335

00:21:28 --> 00:21:31
Lady Whistledown ti ha riservato
dei commenti sublimi.

336

00:21:33 --> 00:21:36
- Li hai letti?
- Sì. Ora dovrei calcare le scene.

337

00:21:38 --> 00:21:40
È sconveniente che mi diverta?

338

00:21:40 --> 00:21:42
La mia folle gelosia?

339

00:21:42 --> 00:21:44
Prendere in giro Lady Whistledown.

340

00:21:45 --> 00:21:48
Sa tutto di tutti, Regina inclusa,
eppure noi...

341

00:21:49 --> 00:21:51
siamo riusciti a convincerla
di amarci alla follia.

342

00:21:51 --> 00:21:54
- Siamo sconvenientemente furbi.
- Lo siamo davvero.

343

00:21:55 --> 00:21:59
L'eccesso di orgoglio un po' vi si addice,
sig.na Bridgerton.

344

00:21:59 --> 00:22:03
- L'orgoglio è un peccato, Vostra Grazia.
- Peccato veniale, ma non c'è fretta.

345

00:22:04 --> 00:22:06
Bisogna pur iniziare da qualche parte.

346

00:22:06 --> 00:22:09
Non sei affatto scandaloso quanto credi.

347

00:22:12 --> 00:22:13
Oh...

348

00:22:14 --> 00:22:17
- Anche questo è tuo.
- Sembri sorpresa.

349

00:22:17 --> 00:22:18

È perché lo sono.

350

00:22:19 --> 00:22:22

Non somiglia tanto
agli altri che hai donato.

351

00:22:23 --> 00:22:24

È diverso.

352

00:22:26 --> 00:22:27

Gli altri sono...

353

00:22:28 --> 00:22:30

erano di gradimento di mio padre.

354

00:22:31 --> 00:22:35

Se Lady Danbury dice il vero,
questo era tra i preferiti di mia madre.

355

00:22:36 --> 00:22:38

Non ho mai capito perché.

356

00:22:42 --> 00:22:44

In effetti, è molto bello.

357

00:22:48 --> 00:22:52

Mi riporta alla mente
i miei risvegli in campagna...

358

00:22:54 --> 00:22:56

di prima mattina.

359

00:22:57 --> 00:23:01

Quando sono tutta sola
e non ho ancora parlato con anima viva.

360

00:23:03 --> 00:23:05

Guardo fuori dalla finestra e c'è...

361

00:23:07 --> 00:23:07

serenità.

362

00:23:09 --> 00:23:13
Come se fossi l'unica persona
rimasta a questo mondo e...

363

00:23:13 --> 00:23:15
ciononostante, non mi sento sola.

364

00:23:16 --> 00:23:19
Provo conforto, pace.

365

00:23:20 --> 00:23:23
Gli altri quadri sono certamente grandiosi
e ammirevoli, ma...

366

00:23:24 --> 00:23:25
questo qui...

367

00:23:27 --> 00:23:28
Questo è così...

368

00:23:28 --> 00:23:29
intimo.

369

00:23:31 --> 00:23:33
[note di pianoforte]

370

00:23:55 --> 00:23:56
[invitati sussultano]

371

00:24:04 --> 00:24:06
Cos'è successo?

372

00:24:06 --> 00:24:07
Cressida è svenuta.

373

00:24:07 --> 00:24:08
E il principe l'ha afferrata.

374

00:24:09 --> 00:24:10
Forse serve un medico.

375

00:24:10 --> 00:24:12
- Dell'acqua?
- [Cressida ansima]

376

00:24:13 --> 00:24:16
La scena più romantica
che abbia mai visto.

377

00:24:16 --> 00:24:17
Sì, vi ringrazio.

378

00:24:18 --> 00:24:20
Un finto svenimento.
Capitolo 6, se non sbaglio.

379

00:24:20 --> 00:24:22
Dobbiamo far di meglio.

380

00:24:30 --> 00:24:32
[folla applaude]

381

00:24:39 --> 00:24:41
Direttamente a teatro, Vostra Grazia?

382

00:24:41 --> 00:24:44
Dobbiamo affrettarci,
se volete ancora assistere all'opera.

383

00:24:45 --> 00:24:48
No. Andremo direttamente a casa, invece.

384

00:25:03 --> 00:25:05
[passi]
Devo chiudere il teatro, signorina.

385

00:25:06 --> 00:25:09
Non ci sono gentiluomini ad attardarsi?

386
00:25:09 --> 00:25:10
[sospira nervoso]

387
00:25:12 --> 00:25:14
[Lady Whistledown]
La giovane donna moderna

388
00:25:14 --> 00:25:16
deve sfoggiare
una miscellanea di talenti,

389
00:25:17 --> 00:25:19
se è in cerca di un pretendente.

390
00:25:19 --> 00:25:21
Dev'essere arguta nella conversazione,

391
00:25:22 --> 00:25:24
preparata nella musica,

392
00:25:24 --> 00:25:27
ed esperta nell'arte dello svenimento.

393
00:25:28 --> 00:25:32
Poiché riuscire a svenire
senza squalcire neanche la sottogonna

394
00:25:32 --> 00:25:34
è invero un talento molto ambito!

395
00:25:35 --> 00:25:37
Naturalmente,
non tutte sono state contagiate

396
00:25:37 --> 00:25:40
dalla febbre reale
che imperversa in tutta Londra.

397
00:25:40 --> 00:25:44

Un diamante, in particolare,
sembra alquanto immune.

398

00:25:44 --> 00:25:49

[Regina] "...spingendo l'autrice a chiedersi
se la corona non abbia perso lustro."

399

00:25:49 --> 00:25:52

So bene cosa insinua questa insolente,

400

00:25:52 --> 00:25:54

e di certo non intendo lasciar correre.

401

00:25:54 --> 00:25:58

Non parla del re?

E, a proposito, dove tengono il re?

402

00:26:01 --> 00:26:02

La giovane Bridgerton..

403

00:26:03 --> 00:26:05

è l'incomparabile della stagione.

404

00:26:05 --> 00:26:08

Ciò implica che non vi siano partiti
più adatti per voi,

405

00:26:08 --> 00:26:09

sulle coste inglesi.

406

00:26:10 --> 00:26:13

La sig.na Bridgerton

è fanciulla deliziosa, indubbiamente.

407

00:26:13 --> 00:26:17

Ma se questi pettegolezzi sono corretti,
il suo cuore è già impegnato.

408

00:26:17 --> 00:26:19

Il cuore non ha importanza,

409

00:26:19 --> 00:26:22
finché resterà libera la sua mano.

410

00:26:23 --> 00:26:24
Siete il principe azzurro.

411

00:26:25 --> 00:26:27
La ammalierete.

412

00:26:34 --> 00:26:36
[sospira]

413

00:26:51 --> 00:26:53
Oh, basta! Ti imploro, Daphne.

414

00:26:55 --> 00:26:57
Potresti unirti a me.

415

00:26:58 --> 00:27:01
Molto presto sarà richiesto anche a te
di eccellere al pianoforte.

416

00:27:02 --> 00:27:04
Un po' di esercizio ti gioverà.

417

00:27:04 --> 00:27:05
Ripensandoci, continua.

418

00:27:05 --> 00:27:08
Farai scappar via duca, principe
e tutti i pretendenti

419

00:27:08 --> 00:27:09
oltre il Mare del Nord!

420

00:27:09 --> 00:27:12
E tu mi auguri proprio questo.
Vero, sorella?

421

00:27:12 --> 00:27:14
Sì, se questo terrà la mamma
occupata con te

422
00:27:14 --> 00:27:15
e non con me.

423
00:27:18 --> 00:27:20
Tu puoi anche andare a leggere fuori.

424
00:27:20 --> 00:27:22
[Eloise ride]
Parli come fosse una malazione.

425
00:27:22 --> 00:27:25
- Non è quello che intendevo.
- Ma non mi frutterà un marito.

426
00:27:25 --> 00:27:26
[sospira] Eloise..

427
00:27:26 --> 00:27:29
Tu vuoi seguire il tuo cuore,
io voglio nutrire la mia mente.

428
00:27:30 --> 00:27:31
E chiudiamo il discorso.

429
00:27:31 --> 00:27:33
Puoi almeno cercare di capire?

430
00:27:34 --> 00:27:36
Non vedi mai le cose
dalla mia prospettiva!

431
00:27:36 --> 00:27:38
Non sei l'unica con dei problemi!

432
00:27:38 --> 00:27:40
Non hai idea di cosa... [sbuffa]

433

00:27:44 --> 00:27:45
Non ha importanza.

434

00:27:50 --> 00:27:51
È forse originale?

435

00:27:53 --> 00:27:54
- Cosa?
- Quella... canzone.

436

00:27:55 --> 00:27:56
L'hai composta tu stessa?

437

00:27:56 --> 00:27:59
- Se così si può dire.
- Allora, come si intitola?

438

00:27:59 --> 00:28:00
Non ha un titolo.

439

00:28:00 --> 00:28:03
- Ogni canzone ce l'ha.
- È solo una canzone, Eloise.

440

00:28:06 --> 00:28:08
Se devi esercitarti, fa' pure, ma...

441

00:28:09 --> 00:28:11
fatti venire in mente un titolo, almeno.

442

00:28:20 --> 00:28:23
[riprende a suonare]

443

00:28:23 --> 00:28:25
[brusio]

444

00:28:56 --> 00:28:57
Perché mi avete portata qui?

445

00:28:57 --> 00:29:01
Perché voglio che tu veda ciò
che il futuro ti riserverà,

446

00:29:01 --> 00:29:03
se ti rifiuterai
di seguire le mie istruzioni.

447

00:29:04 --> 00:29:05
Da' retta a me:

448

00:29:05 --> 00:29:09
questa è la vita che ti aspetta,
se non acconsentirai a sposarti.

449

00:29:09 --> 00:29:13
Signora, mi avrete scambiata
per una delle vostre figlie delicatissime.

450

00:29:13 --> 00:29:17
È presuntuoso credere
che una visita in un quartiere pieno di...

451

00:29:17 --> 00:29:20
onesti lavoratori
che sono nati meno fortunati di voi,

452

00:29:20 --> 00:29:23
- possa persuadermi a cambiare idea.
- Guarda i bambini!

453

00:29:24 --> 00:29:27
Guarda! Coraggio!
Su di loro cos'hai da dire, cara mia?

454

00:29:29 --> 00:29:31
Dovreste dare voi retta a me.

455

00:29:31 --> 00:29:34
Non resterò in silenzio
ad ascoltare i tragici presagi

456

00:29:34 --> 00:29:36
che avete architettato in testa.

457

00:29:36 --> 00:29:39
- Io ho già uomo che mi ama.
- Ma davvero?

458

00:29:39 --> 00:29:43
Beh, dov'è, allora?
Perché non è qui a prendersi cura di te?

459

00:29:43 --> 00:29:47
- Combatte in Spagna per la Patria.
- È al corrente della cosa?

460

00:29:47 --> 00:29:49
Sì, gli ho scritto
splendide lettere d'amore.

461

00:29:49 --> 00:29:52
E lui ti ha risposto,
dopo essere stato informato?

462

00:29:54 --> 00:29:55
Piccola...

463

00:29:55 --> 00:29:59
molti uomini fanno dichiarazioni d'amore
per poter fare all'amore,

464

00:29:59 --> 00:30:02
ma è raro l'uomo
il cui amore resta sincero

465

00:30:02 --> 00:30:06
quando le conseguenze del fare all'amore
gli vengono rese note.

466

00:30:14 --> 00:30:16
[musica classica]

467
00:30:22 --> 00:30:25
La sig.na Cowper
ha trovato alfine un pretendente!

468
00:30:25 --> 00:30:28
Un'illogica accoppiata,
se posso permettermi.

469
00:30:28 --> 00:30:30
Ah, io dico "buon per lei".

470
00:30:30 --> 00:30:32
Si toglierà dal collo
il fiato di quell'orrida madre.

471
00:30:37 --> 00:30:40
[Simon] Lo sapeva, ovviamente.
Lo fece di proposito.

472
00:30:40 --> 00:30:42
O forse no, invece.

473
00:30:42 --> 00:30:45
- E così, Anthony Bridgerton...
- [Simon] Mmh.

474
00:30:45 --> 00:30:47
...talmente serio com'è,

475
00:30:47 --> 00:30:50
fece entrare del bestiame
nel tuo dormitorio?

476
00:30:51 --> 00:30:54
- Come mai sopportavi burle simili?
- Eravamo amici.

477
00:30:54 --> 00:30:58
- L'ho aiutato io a farlo ri-uscire.
- [Daphne ride] Ovviamente.

478

00:30:59 --> 00:31:01

Mia madre mi ha dato
un consiglio curioso, l'altro giorno.

479

00:31:02 --> 00:31:05

"Bisognerebbe sposare l'amico più caro."

480

00:31:05 --> 00:31:08

- E quindi io dovrei sposare tuo fratello?
- No.

481

00:31:09 --> 00:31:10

Però mi domando,

482

00:31:10 --> 00:31:12

è davvero questo il senso del matrimonio?

483

00:31:12 --> 00:31:15

- L'amicizia?

- Immagino che sia un buon inizio.

484

00:31:15 --> 00:31:17

Ma molti divengono campi di battaglia.

485

00:31:17 --> 00:31:20

Ma, anche in un campo di battaglia,
ci sarà pure qualcos'altro

486

00:31:21 --> 00:31:23

- che tenga le truppe unite.

- Oh, cielo..

487

00:31:23 --> 00:31:25

stai pensando di organizzare una milizia?

488

00:31:26 --> 00:31:29

[Simon] Ah, quello sì
che è un bel gruppo di reclute!

489

00:31:40 --> 00:31:42

Veramente intendo...

490

00:31:42 --> 00:31:44

Forse ci sono altre cose.

491

00:31:45 --> 00:31:46

Fisiche...

492

00:31:46 --> 00:31:49

o, magari... intangibili,

493

00:31:50 --> 00:31:51

che tengono le coppie unite.

494

00:31:53 --> 00:31:56

Beh, sì, altre cose ci sono, ovviamente.

495

00:31:56 --> 00:31:59

- Fisiche e intangibili. Tutte e due.

- [esclama] Cosa?

496

00:31:59 --> 00:32:01

Ma come possono essere
fisiche e intangibili

497

00:32:01 --> 00:32:03

se sono due aggettivi opposti?

498

00:32:03 --> 00:32:04

Beh...

499

00:32:07 --> 00:32:09

[Daphne] Sei orribile!

500

00:32:09 --> 00:32:12

- Non importa.

- No, non sto ridendo di te.

501

00:32:12 --> 00:32:15

Rido dell'assurdità di quanto poco

vi spieghino le madri.

502

00:32:15 --> 00:32:16

Non ci dicono nulla.

503

00:32:16 --> 00:32:19

- Beh, non posso dirtelo io.

- Perché no?

504

00:32:19 --> 00:32:21

Perché non spetta affatto a me.

505

00:32:22 --> 00:32:25

In un vero corteggiamento, sì,

506

00:32:25 --> 00:32:26

sarebbe scandaloso

507

00:32:26 --> 00:32:28

che un pretendente
affrontasse simili ragionamenti.

508

00:32:29 --> 00:32:30

Ma tu...

509

00:32:30 --> 00:32:32

Tu non sei un vero pretendente, no?

510

00:32:33 --> 00:32:35

E poi, mai nessuno
vuole raccontarmi niente.

511

00:32:35 --> 00:32:39

Come posso trovare un marito adatto
se non so cosa devo cercare?

512

00:32:39 --> 00:32:42

- Lo saprai quand'è il momento.
- [ride] Che significa?

513

00:32:42 --> 00:32:44
- Non posso.
- Credevo fossimo amici.

514
00:32:44 --> 00:32:45
- Daphne.
- Simon.

515
00:32:46 --> 00:32:47
Dimmelo.

516
00:32:48 --> 00:32:50
- Dimmelo!
- Va bene! Va bene.

517
00:32:52 --> 00:32:53
Quello che succede...

518
00:32:54 --> 00:32:55
tra un marito e una moglie,

519
00:32:55 --> 00:33:00
ecco... è la naturale prosecuzione
di quel che accade di notte.

520
00:33:00 --> 00:33:03
Di notte? Cosa mai accade di notte?

521
00:33:04 --> 00:33:05
Quando sei da sola.

522
00:33:06 --> 00:33:09
- Quando mi addormento.
- Non... quando ti addormenti.

523
00:33:12 --> 00:33:13
Parlo di quando ti tocchi.

524
00:33:15 --> 00:33:16
[musica tesa]

525
00:33:18 --> 00:33:19
Perché tu...

526
00:33:19 --> 00:33:20
ti tocchi, vero?

527
00:33:26 --> 00:33:27
Quando sei da sola,

528
00:33:28 --> 00:33:30
puoi toccarti, Daphne.

529
00:33:32 --> 00:33:34
In qualsiasi parte del corpo
che ti dia piacere.

530
00:33:35 --> 00:33:36
Ma, in particolare,

531
00:33:37 --> 00:33:39
prova tra le gambe.

532
00:33:40 --> 00:33:43
Quando la sensazione
si fa particolarmente piacevole,

533
00:33:44 --> 00:33:46
puoi continuare così,

534
00:33:47 --> 00:33:49
finché la sensazione cresce,

535
00:33:50 --> 00:33:52
e, alla fine, raggiungerai...

536
00:33:53 --> 00:33:54
l'apice.

537
00:33:55 --> 00:33:56

Un sollievo.

538

00:34:05 --> 00:34:06

Te l'ho spiegato.

539

00:34:08 --> 00:34:09

Andiamo.

540

00:34:15 --> 00:34:17

- [Simon] Ah!

- Pretendo spiegazioni.

541

00:34:18 --> 00:34:20

Tutto il tempo trascorso
con la sig.na Bridgerton

542

00:34:20 --> 00:34:23

- conduce da qualche parte?

- Non potrebbe essere...

543

00:34:23 --> 00:34:24

tempo trascorso bene?

544

00:34:25 --> 00:34:27

Un corteggiamento prolungato è una cosa,

545

00:34:28 --> 00:34:30

ma è diventato evidente
a chiunque abbia occhi

546

00:34:30 --> 00:34:34

che Daphne ha attirato l'attenzione
del Principe Federico.

547

00:34:35 --> 00:34:38

Se avete progetti su di lei
e desiderate sposarla,

548

00:34:38 --> 00:34:39

Federico scomparirà,

549
00:34:39 --> 00:34:42
trasformandosi
in un succosissimo aneddoto da salotto.

550
00:34:43 --> 00:34:45
Ma se intendeste
solo trastullarvi con lei,

551
00:34:45 --> 00:34:49
e se lei perdesse la sua occasione
con un partito talmente incomparabile

552
00:34:49 --> 00:34:53
semplicemente perché troppo travolta
dal vostro... charme,

553
00:34:54 --> 00:34:55
in quel caso,

554
00:34:56 --> 00:34:57
lei sarebbe una sciocca

555
00:34:58 --> 00:35:01
e io non perdonerei mai
la vostra dissennatezza.

556
00:35:01 --> 00:35:03
Daphne Bridgerton non è una sciocca.

557
00:35:03 --> 00:35:05
Allora voi siete solo crudele,

558
00:35:05 --> 00:35:08
e sappiamo bene
che vi ho cresciuto molto diversamente.

559
00:35:17 --> 00:35:18
[passi sull'erba]

560
00:35:21 --> 00:35:22

Oh.

561

00:35:29 --> 00:35:30

[sospira]

562

00:35:38 --> 00:35:40

Ho trovato i tuoi schizzi nel camino.

563

00:35:40 --> 00:35:43

- Mi spii adesso?

- Non sei abbastanza interessante

564

00:35:43 --> 00:35:44

perché sprechi il mio tempo.

565

00:35:45 --> 00:35:49

Erano così abominevoli
che non riuscivo a guardarli.

566

00:35:49 --> 00:35:51

Si chiamano schizzi per questo.

567

00:35:51 --> 00:35:54

Quando scrivo il diario
è diverso da quando scrivo...

568

00:35:54 --> 00:35:55

il mio romanzo.

569

00:35:56 --> 00:35:57

[ridono entrambi]

570

00:35:57 --> 00:35:59

Dev'essere difficile volere qualcosa

571

00:35:59 --> 00:36:01

- e non ottenerla.

- Eloise...

572

00:36:01 --> 00:36:03

Se hai bisogno di pratica, applicati.

573

00:36:03 --> 00:36:07

Assumi un maestro di disegno.
Trova una ragazza che resti impressionata.

574

00:36:07 --> 00:36:09

Se tu desideri il sole e la luna,

575

00:36:09 --> 00:36:11

non devi fare altro che uscire
e mirare al cielo.

576

00:36:11 --> 00:36:13

Non è permesso a tutti.

577

00:36:15 --> 00:36:18

Ecco, pensa a Lady Whistledown.
Possiede un enorme talento,

578

00:36:18 --> 00:36:21

eppure può solo pubblicare
sotto falso nome.

579

00:36:21 --> 00:36:25

Perché se si scoprisse chi è,
la impiccherebbero per quello che dice.

580

00:36:25 --> 00:36:26

Non è questo il punto.

581

00:36:26 --> 00:36:28

La Whistledown è una donna,

582

00:36:28 --> 00:36:31

vuol dire che non ha niente.
E continua a scrivere!

583

00:36:32 --> 00:36:34

Tu sei un uomo, vuol dire che hai tutto.

584

00:36:34 --> 00:36:36

Puoi fare quello che desideri.

585

00:36:36 --> 00:36:38

Sii audace, perché puoi.

586

00:36:40 --> 00:36:44

Così almeno io potrei...
vivere di riflesso attraverso di te.

587

00:36:45 --> 00:36:46

Eloise.

588

00:36:48 --> 00:36:50

Sei tu Lady Whistledown?

589

00:36:52 --> 00:36:55

Sei una scrittrice capace.
Sempre a scribacchiare nel tuo diario.

590

00:36:55 --> 00:36:57

E conosci gli affari di tutti.

591

00:36:57 --> 00:37:00

Hai più opinioni
di chiunque io conosca a Londra.

592

00:37:01 --> 00:37:04

Avresti il mio supporto
e la mia ammirazione, sorella.

593

00:37:04 --> 00:37:05

Allora? Sei tu?

594

00:37:06 --> 00:37:07

No.

595

00:37:08 --> 00:37:09

Ma se lo fossi...

596

00:37:10 --> 00:37:12
tu credi davvero che lo ammetterei?

597

00:37:35 --> 00:37:38
[pianoforte dolce, ma incalzante]

598

00:37:59 --> 00:38:01
[musica cresce]

599

00:38:05 --> 00:38:07
[voce silenziata]

600

00:38:27 --> 00:38:29
[Violet] L'hai terminata? È incantevole!

601

00:38:31 --> 00:38:34
Spero tu abbia trovato un titolo,
finalmente.

602

00:38:39 --> 00:38:40
Aspetta qui.

603

00:38:44 --> 00:38:47
Ho pensato che oggi potremmo fare
qualcosa di diverso.

604

00:38:47 --> 00:38:50
Qui i gelati hanno gusti divini, sì, ma...
forse noi due potremmo..

605

00:38:50 --> 00:38:53
Oggi non mi tratterrò, sig.na Bridgerton.

606

00:38:55 --> 00:38:57
Né domani, né in futuro, peraltro.

607

00:39:00 --> 00:39:02
- Cosa significa?
- Non è abbastanza ovvio?

608

00:39:03 --> 00:39:05

Sembra di no, se richiedo chiarimenti.

609

00:39:05 --> 00:39:07

Ora avete molti pretendenti
a disposizione,

610

00:39:08 --> 00:39:10

e a me è stata concessa una tregua
da madri e figlie

611

00:39:10 --> 00:39:13

per condurre i miei affari in pace.

612

00:39:13 --> 00:39:15

È fatta, sig.na Bridgerton.

613

00:39:15 --> 00:39:17

- Smettila di chiamarmi così.
- Le circostanze...

614

00:39:17 --> 00:39:18

Ma che stai dicendo?

615

00:39:18 --> 00:39:21

...dimostrano
che la farsa deve terminare.

616

00:39:22 --> 00:39:24

- Ho fatto qualcosa di male?
- No.

617

00:39:25 --> 00:39:27

- Allora, perché?
- Avete le attenzioni di un principe.

618

00:39:28 --> 00:39:30

Lui è perfetto per voi.

619

00:39:32 --> 00:39:34

È per la nostra conversazione di ieri?

620

00:39:34 --> 00:39:36

- Vi porgo le mie scuse.
- Non serve chiedermi scusa.

621

00:39:36 --> 00:39:39

Vostro fratello aveva ragione.
Sono e rimarrò un dissoluto.

622

00:39:39 --> 00:39:42

- Prima che vi corrompa...
- Corrompermi?

623

00:39:42 --> 00:39:43

Ti assicuro che sono più che capace

624

00:39:44 --> 00:39:46

di definire i limiti
di ciò che mi appartiene.

625

00:39:46 --> 00:39:48

Credevo fossimo amici.

626

00:39:50 --> 00:39:52

Non lo siamo mai stati.

627

00:39:52 --> 00:39:54

Non credo che esista idea più ridicola

628

00:39:54 --> 00:39:57

che la nostra sia mai stata amicizia.

629

00:39:57 --> 00:40:00

Una giovane donna,
appena entrata in società, voi...

630

00:40:02 --> 00:40:03

mi siete stata utile.

631

00:40:04 --> 00:40:07

Uno svago.

Un bello svago, ma nulla di più.

632

00:40:08 --> 00:40:09

Conclusi i miei affari in città,

633

00:40:10 --> 00:40:13

io volterò pagina.

Vi consiglio di fare altrettanto.

634

00:40:16 --> 00:40:20

Sarete molto felice con il principe,
sig.na Bridgerton.

635

00:40:21 --> 00:40:22

[musica dolce]

636

00:40:23 --> 00:40:23

[piange]

637

00:40:27 --> 00:40:31

[colpo] Anticipiamo i preparativi
per lasciare l'Inghilterra.

638

00:40:31 --> 00:40:33

Vostra Grazia, avete ancora degli affari.

639

00:40:33 --> 00:40:36

Desidero partire!

Fate il possibile per affrettare le cose.

640

00:40:39 --> 00:40:41

[piange]

641

00:40:42 --> 00:40:43

È successo qualcosa?

642

00:40:51 --> 00:40:53

[Rose] Signorina? Signorina?

643
00:40:55 --> 00:40:56
Lasciami in pace, Rose.

644
00:40:58 --> 00:41:01
[Siena canta]

645
00:41:04 --> 00:41:06
[vociare indistinto]

646
00:41:09 --> 00:41:12
[canta "Eccomi in lieta vesta"
di Vincenzo Bellini]

647
00:42:04 --> 00:42:05
È stupenda.

648
00:42:05 --> 00:42:07
[uomo 1] Brava!

649
00:42:08 --> 00:42:09
[uomo 2] Brava!

650
00:42:10 --> 00:42:12
[donna] Sei meravigliosa!

651
00:42:22 --> 00:42:24
Un gentiluomo è qui per voi.

652
00:42:36 --> 00:42:37
A cosa devo questa...

653
00:42:38 --> 00:42:39
inaspettata visita?

654
00:42:39 --> 00:42:42
- Volevo rivederti.
- [ironica] Che c'è stavolta?

655
00:42:42 --> 00:42:45

Un ballo che non vi interessa?
Un obbligo da evitare?

656

00:42:45 --> 00:42:47
A quale... fastidio

657

00:42:47 --> 00:42:50
sta cercando di sottrarsi questa sera
il visconte Bridgerton?

658

00:42:51 --> 00:42:53
- [sospira]
- Per quanto possa sorprendervi,

659

00:42:53 --> 00:42:56
non me ne sto seduta qui
ad attendere voi.

660

00:42:56 --> 00:42:59
- Ho altri programmi.
- Con il duca?

661

00:42:59 --> 00:43:01
I miei affari
non devono più riguardare voi.

662

00:43:01 --> 00:43:03
Come avete chiarito voi stesso.

663

00:43:03 --> 00:43:06
Se stai usando Hastings
per tormentarmi, Siena...

664

00:43:06 --> 00:43:11
Beh, di certo gradevole nell'aspetto,
molto benestante, di alto rango...

665

00:43:11 --> 00:43:13
Tutto ciò che una donna desideri.

666

00:43:13 --> 00:43:16

- La tua vendicatività...
- Il duca non è venuto a trovarmi.

667

00:43:17 --> 00:43:20
E io non mi sto intrattenendo
con nessuno dei vostri amici.

668

00:43:20 --> 00:43:22
Ma devo ammettere...

669

00:43:23 --> 00:43:25
di non essere per niente sorpresa

670

00:43:25 --> 00:43:29
nello scoprire che siete qui soltanto
perché siete geloso.

671

00:43:29 --> 00:43:30
- Non sono...
- Addio, mio signore.

672

00:43:30 --> 00:43:32
Sono qui perché mi manchi.

673

00:43:34 --> 00:43:37
Non riesco a pensare a nient'altro.

674

00:43:37 --> 00:43:38
- Siena...
- [ansima nervosa]

675

00:43:38 --> 00:43:40
...ritorna da me.

676

00:43:42 --> 00:43:44
[Siena ansima]

677

00:43:44 --> 00:43:47
Il vostro posto nella società
rimane invariato.

678

00:43:48 --> 00:43:49
E così anche il mio!

679

00:43:50 --> 00:43:52
Voi siete il visconte.

680

00:43:52 --> 00:43:54
Le responsabilità
verso il titolo che portate

681

00:43:54 --> 00:43:56
avranno sempre la precedenza.

682

00:43:56 --> 00:43:57
Vi sposerete,

683

00:43:58 --> 00:44:01
avrete un erede
e accudirete la famiglia. Io, invece...

684

00:44:02 --> 00:44:04
resterò la donna
che forse amerete nell'oscurità...

685

00:44:04 --> 00:44:06
- No...
- ...mai alla luce del sole.

686

00:44:07 --> 00:44:11
Mi avete riempita di promesse ed io,
da disperata, vi ho creduto.

687

00:44:15 --> 00:44:17
Non posso più essere la vostra disperata.

688

00:44:35 --> 00:44:37
[uomo] È giunta la posta.

689

00:44:48 --> 00:44:49
SPAGNA

690

00:44:59 --> 00:45:02

Marina, è arrivata!
Una lettera dalla Spagna.

691

00:45:02 --> 00:45:04

Sir George deve averti risposto.

692

00:45:10 --> 00:45:12

Ebbene? Cosa dice?

693

00:45:17 --> 00:45:18

Allora?

694

00:45:25 --> 00:45:28

Che gli è capitato?
Marina, è rimasto ferito?

695

00:45:30 --> 00:45:32

Sta fingendo
che tra noi non ci sia stato niente.

696

00:45:33 --> 00:45:34

In che senso?

697

00:45:35 --> 00:45:37

Dice che non desidera

698

00:45:38 --> 00:45:41

avere più niente a che fare con me,
o con la nostra...

699

00:45:44 --> 00:45:45

Con la mia situazione.

700

00:45:48 --> 00:45:50

Che lui non ha alcuna responsabilità.

701

00:45:52 --> 00:45:54

[Marina piange]

702

00:45:59 --> 00:46:02
[Marina urla]

703

00:46:06 --> 00:46:07
Oh!

704

00:46:08 --> 00:46:11
Tutti i nostri sforzi non sono stati vani.

705

00:46:17 --> 00:46:19
Mi sembra...

706

00:46:19 --> 00:46:20
Non scrivermi di nuovo.
George

707

00:46:20 --> 00:46:22
Signora, è quasi indistinguibile.

708

00:46:22 --> 00:46:25
Rimettile come le abbiamo trovate,

709

00:46:25 --> 00:46:27
sotto il cuscino della sig.na Thompson.

710

00:46:29 --> 00:46:31
Cosa faremo
quando il suo soldato ritornerà?

711

00:46:32 --> 00:46:35
Ammesso che ritorni,
non verrà certo qui a riprendersela.

712

00:46:35 --> 00:46:38
[Marina piange disperata]

713

00:46:39 --> 00:46:42
Avrebbe scoperto comunque
come sono gli uomini.

714

00:46:42 --> 00:46:43

Abbiamo fatto...

715

00:46:43 --> 00:46:45

una buona azione, la cosa più giusta.

716

00:46:45 --> 00:46:47

Adesso, lei è protetta.

717

00:46:47 --> 00:46:50

Ora, disegnami le sopracciglia
più in basso.

718

00:46:50 --> 00:46:53

O avrò questo sguardo sconcertato
sulla faccia fino a sera!

719

00:47:06 --> 00:47:07

Splendida, mia cara.

720

00:47:10 --> 00:47:11

Ah, Lady Bridgerton.

721

00:47:12 --> 00:47:13

Lady Cowper.

722

00:47:16 --> 00:47:22

Devo proprio dirvi che è una cosa positiva
che Daphne sia così presa dal duca.

723

00:47:23 --> 00:47:25

Ehm. Beh, grazie, ma...

724

00:47:25 --> 00:47:29

Cressida non avrebbe mai speranze
con il Principe se Daphne scegliesse lui.

725

00:47:29 --> 00:47:33

Sappiamo tutti che mia figlia

potrebbe avere fortuna,

726

00:47:33 --> 00:47:36

ma è la vostra Daphne ad avere il volto.

727

00:47:37 --> 00:47:38

[sorriscono]

728

00:47:55 --> 00:47:57

Quell'abito puoi metterlo via, Rose.

729

00:47:57 --> 00:47:59

- Non andate al ballo stasera?

- Certamente.

730

00:47:59 --> 00:48:02

Ma indosserò quello bianco e argento.

731

00:48:02 --> 00:48:05

E i capelli puoi acconciarli
come piace a te, con il cerchietto?

732

00:48:05 --> 00:48:08

- Certo. Sarete perfetta.

- Bene.

733

00:48:08 --> 00:48:10

È quello che vogliono da me.

734

00:48:13 --> 00:48:15

[musica classica]

735

00:48:25 --> 00:48:27

Ti unirai a noi stasera al ballo, Anthony?

736

00:48:27 --> 00:48:29

Ho accettato l'invito che ho ricevuto.

737

00:48:30 --> 00:48:32

Da' un'occhiata a questa lista

prima dell'evento, allora.

738

00:48:32 --> 00:48:35

- Cos'è?

- Sono... nomi.

739

00:48:36 --> 00:48:37

Quattordici, per l'esattezza.

740

00:48:37 --> 00:48:42

Quattordici giovani donne nubili,
tutte provenienti da eccellenti famiglie.

741

00:48:42 --> 00:48:44

La figlia maggiore di Lady Leeworth...

742

00:48:44 --> 00:48:46

Considererò i suggerimenti. Grazie.

743

00:48:53 --> 00:48:54

C'era qualcos'altro?

744

00:48:54 --> 00:48:56

Sai dirmi che ore sono?

745

00:48:57 --> 00:48:58

Cosa?

746

00:48:58 --> 00:49:00

L'orario.

747

00:49:00 --> 00:49:04

Ho visto che guardavi
il vecchio orologio di tuo padre, è così?

748

00:49:05 --> 00:49:07

È un grazioso cimelio.

749

00:49:09 --> 00:49:12

- Manca un quarto all'ora, madre.

- Si è già fatto tardi.

750

00:49:13 --> 00:49:16

Ad ogni modo,
fammi sapere a chi debbo presentarti.

751

00:49:17 --> 00:49:21

Il tempo, come sappiamo entrambi,
è fondamentale in questi casi.

752

00:49:32 --> 00:49:34

[musica da sala]

753

00:49:47 --> 00:49:49

Prinzessin Cressida.

754

00:49:49 --> 00:49:51

Direi che suona divinamente, non trovate?

755

00:49:58 --> 00:50:00

- È stato incantevole.

- Altezza.

756

00:50:02 --> 00:50:05

Sig.na Thompson,
rivedervi tra noi è splendido.

757

00:50:05 --> 00:50:08

- Mi concedete il prossimo ballo?

- Ne sarei lieta, mio signore.

758

00:50:17 --> 00:50:20

Siete stato alquanto riservato
tutta la sera, Vostra Grazia.

759

00:50:20 --> 00:50:23

Ho deciso di lasciare l'Inghilterra
prima del previsto.

760

00:50:24 --> 00:50:27

Perdonatemi, Lady Danbury,

ma ritengo sia ora che io vada.

761

00:50:30 --> 00:50:31

Che stupido.

762

00:50:37 --> 00:50:38

Ti senti bene, mia cara Daphne?

763

00:50:39 --> 00:50:40

Eccezionalmente.

764

00:52:07 --> 00:52:10

Sig.na Bridgerton,
dovete concedermi il primo ballo.

765

00:52:11 --> 00:52:13

Sarebbe un onore, Vostra Altezza.

766

00:52:36 --> 00:52:38

[Lady Whistledown] Sarà vero?

767

00:52:38 --> 00:52:42

Il diamante della stagione
è una pietra ancor più rara e preziosa

768

00:52:42 --> 00:52:44

di quanto si fosse ritenuto?

769

00:52:45 --> 00:52:47

Poiché ora sembra che questo tesoro

770

00:52:47 --> 00:52:53

sia destinato ad unirsi addirittura
agli adorati gioielli della corona reale.

771

00:52:54 --> 00:52:58

Il Duca di Hastings, ho sentito dire,
è stato lasciato alquanto ammutolito,

772

00:52:58 --> 00:53:01

ieri sera,
essendosi, la sig.na Bridgerton,

773

00:53:01 --> 00:53:03
apparentemente stancata

774

00:53:03 --> 00:53:06
di aspettare da lui
la fondamentale domanda.

775

00:53:15 --> 00:53:20
O, forse, la giovane donna
ha optato per un vantaggioso scambio.

776

00:53:20 --> 00:53:22
Sorpriendente? Abbastanza.

777

00:53:22 --> 00:53:24
Irragionevole? Certo che no!

778

00:53:25 --> 00:53:26
Dopotutto,

779

00:53:27 --> 00:53:31
perché accontentarsi di un duca
quando si può avere...

780

00:53:31 --> 00:53:33
un principe?

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.